

ECP-2006-DILI-510003

TELplus

D6.1

Bulgarian and Romanian national libraries are full members of The European Library

Deliverable number	<i>6.1</i>
Dissemination level	<i>Public</i>
Delivery date	<i>4 January 2010</i>
Status	<i>Final</i>
Author(s)	<i>Georgia Angelaki</i>



eContentplus

This project is funded under the *eContentplus* programme¹,
a multiannual Community programme to make digital content in Europe more accessible, usable and exploitable.

¹ OJ L 79, 24.3.2005, p. 1.

1. Introduction

Work Package 6 was led by the national library of the Netherlands and, more specifically, The European Library Office. The other two partners to the work package were the St. Cyril and St. Methodius national library of Bulgaria and the national library of Romania.

The goal of the work package was to assist the two national libraries to make their resources available through The European library and to become full partners in a sustainable way.

Work package 6 had only one deliverable, the present one. The deliverable is qualified as "other". The current report is therefore a coversheet providing some additional information about the deliverable.

As of the 18th of December, all the work package requirements have been completed and the two libraries are full partners of The European Library since January 2009. Communication and collaboration over the duration of the project between the parties involved has been wonderful, leading to a successful accomplishment of all tasks.

Below you find a short description of the activities that were completed in the context of the work package.

2. Description of Tasks

Task6.1- Implementation Planning

The first task of the WP focused on the exchange of information between The European Library and the partner libraries and the appointment of the right people for the WP activities. The collections to be integrated were identified along with their technical characteristics (storage system, cataloguing format, etc).

Overall information about the libraries was gathered and potential issues were identified with regards to the progress of the task. These led to the organisation of the WP start-up workshop (M6.1) that took place on 26/28 March 2008 in The Hague. During the workshop there was fruitful information exchange between The European Library and representatives from the two libraries on the technical, editorial and marketing activities that both sides were required to fulfil in the course of the project.

The task ended at the end of March 2008 with the finalisation of the individual development plans for the two libraries following the kick-off meeting. The implementation plans described the collections to be integrated in The European Library from both libraries and the workload for both parties as regards translations, technical development and marketing actions.

T 6.2: Implementation

In the context of this task the main activities regarding the integration of the collections of the two libraries as described in their individual implementation plans were realised. The activities involved standardization of the metadata of the partners, creation of crosswalks between their native metadata systems and the TEL Application Profile, conversion of the metadata, creation of collection descriptions in the native language and in English, creation of an OAI-PMH repository for the searchable collections and the creation of a thumbnail for the collection.

The integration of the collections took long as the collections of both libraries were stored in proprietary database systems at the start of the project which made it impossible to include their collections as searchable in The European Library. The retroconversion of the national catalogue of Romania was finalised in Spring of 2009 that made it possible to add the collection as searchable in TEL.

As of the end of December the process of retroconversion of the collections of Bulgaria is ongoing and it has not been possible to include them as searchable yet. The collections are included as browse-only. However, the library has provided new content in the course of the project making two additional digital collections harvestable and searchable by TEL. The process of the integration of the collections is ongoing as with every other full partner of TEL and new collections will be added or made searchable as appropriate in the future.

Integration of collections

The following collections were integrated in The European Library from Romania:

- **National Library of Romania Online Catalogue since 1994**

The online catalogue contains all the printed documents of the National Library of Romania collections since 1994: Romanian and foreign publications, books and periodicals

The collection can be accessed here:

http://search.theeuropeanlibrary.org/portal/en/collections_all.html#BNR

The following collections were integrated from the national library of Bulgaria:

- **Catalogue of the Bulgarian and Foreign Periodicals of the National Library of Bulgaria**

The Bulgarian National Library "St. St. Cyril and Methodius" catalogue of periodicals includes bibliographic information about the Bulgarian and foreign periodical holdings of the National Library of Bulgaria from 1992 to present.

- **Digital catalogue of foreign periodical holdings in Bulgaria (1984-2008)**

Digital catalogue including bibliographic information about foreign periodical holdings in Bulgaria's 182 regional libraries. This catalogue includes holdings information from 1984 to 2008.

- **Digital catalogue of foreign scientific literature from 1995 to 2008**

Digital catalogue of foreign scientific literature collected from 1995 to 2008 and held in 25 libraries in Sofia, Bulgaria.

- **Digital catalogue of Bulgarian and foreign books from 1992 to present**

Digital catalogue of Bulgarian and foreign books collected from 1992 to present and stored at the National Library "St. St. Cyril and Methodius"

- **Pictures from Sofia (1912)**

Contains pictures from 1912 taken in the central part of Sofia. There are photos of building and places like the King's palace, boulevard "Dondukov", "Targovska" street, central post station, the national library building, national bank building and many other very interesting sights of the town.

- **National art gallery**

A book called "National Art Gallery" from Nikolai Shmirgela as collection containing 61 pictures of famous Bulgarian artist.

The Bulgarian collections can be accessed here:

http://search.theeuropeanlibrary.org/portal/en/collections_all.html#NBKM

It is worth mentioning that the collection descriptions of the national library of Bulgaria and Romania have been translated into 36 languages other than the native language as part of the TELplus WP4T5 activity.

Communication mechanisms

The European Library and the national libraries' representatives held regular teleconferences to monitor the progress of the work package, to exchange information and to advance the work.

Besides the work package kick-off meeting, The European Library staff members visited the libraries to be better informed about the local conditions and meet more staff members. The following visits were realised to the national library of Bulgaria: on the 7 and 8 of July 2008, on 12-14 November 2008, parallel to the Conference Globalisation and the Management of Information Resources as well as for the final dissemination event in Sofia on November 30. The European Library staff members gave presentations at the national dissemination event in Romania on December 9.

The national libraries appointed representatives to The European Library working groups attended the regular group meetings over the duration of the project.

T6.3: Dissemination in Romania and Bulgaria

Both libraries have been very active in participating in the central marketing and editorial activities of The European Library as well as implementing promotional activities about The European Library and the TELplus project in their national networks. With the assistance and guidance of The European Library responsible marketing and editorial person, the two libraries developed and executed an individual marketing plan.

The libraries participated in the following central editorial and marketing activities of The European Library:

- The interface of The European Library was translated into Bulgarian and Romanian
- The 1st time user guide was translated in both Bulgarian and Romanian
- The European Library created an e-postcard and the national library of Bulgaria and Romania helped customize it in their respective languages: http://www.theeuropeanlibrary.org/portal/organisation/services/postcards_en.html.
- The European Library created a promotional video which was translated in Romanian and Bulgarian: http://www.theeuropeanlibrary.org/portal/organisation/services/videopresentation_en.html
- The European Library Frequently Asked Questions were translated into Bulgarian and Romanian
- Both libraries provided resources for the online exhibitions of the buildings of the national libraries
- Both libraries assisted The European Library in the collection and analysis of users' logged data
- Both libraries run linking campaigns aimed at national academic and research institutions and on promotion to search engines, in order to facilitate the finding of resources held in the national libraries by any internet user.
- Both libraries provided more subscribers to The European Library Newsletter

Towards the end of TELplus both libraries organized a big dissemination event in their library addressed to library staff, to invited librarians from collaborating libraries and to professionals from the cultural sector in general.

The event organized in Sofia, took place on November 30, 2009 and was entitled: “ Day of The European Library”. The press release can be found here:

http://www.theeuropeanlibrary.org/portal/organisation/press/documents/Dissemination_Event_in_the_National_Library_of_Bulgaria.pdf

The national library of Romania organised on the 10th of December the dissemination event: “Romanian National Patrimony in The European Library”. The event was attended by librarians from all over the country that were interested in The European Library and Europeana. The halfday conference was followed by a workshop from EuropeanaLocal representatives and discussion on how to increase and improve the presence of Romanian cultural heritage content in The European Library and Europeana.

Annex 1:

Conference presentations and publications about TELplus and The European Library made by the national library of Bulgaria and Romania library staff

The national library of Romania:

1. Name of Event: International Bookfair from Chisinau
Date & Location: 31 August - 04 September, Chisinau
Title of Presentation: "Numerizarea - vector strategic in evolutia biblioteconomiei contemporane" (Digitization - strategical direction in the evolution of contemporary library science), Luminita Gruia presented the Romanian public policy in the field of digitization and the participation of NLR in TELplus project
2. Crossroads exhibition
29 September - 03 October, Sophia, Bulgaria
Meeting and discussion with the TELplus responsible from the national library of Bulgaria, and knowledge-exchange.
3. Symposium "500 de ani de la aparitia primului document tiparit pe teritoriul României" 20-22 noiembrie 2008, Galati, România
Title of Conference: Biblioteca Nationala a României. Prezentare generala is implicare în Diseminarea culturii scrise. (National Library of Romania. General Presentation and participation in the dissemination of written culture - Emphasizing on the TELplus project)
4. International event to mark 40th anniversary of the International Centre for Scientific and Technical Information, 25 - 27th February 2009, Moscow
National Library of Romania contribution to representative projects - Manuscriptorium, ENRICH, TELplus
5. Workshop - 2008 IEEE International Conference on Intelligent Computer Communication and Processing. 28 - 30 august 2008: Cluj Napoca - Universitatea Tehnica:
The digitization of the cultural heritage at the National Library of Romania - Objectives and Perspectives.
6. Conference Globalization and the Management of Information Resources, Sofia 12-14 November 2008
Elena Tîrziman (general director) has presented the paper The National Library of Romania - Objectives and Perspectives on the cultural heritage.
7. Romanian National Patrimony in The European Library, The national library of Romania, December 9, 2009
Participation to The European Library from the experience of the national library of Romania - Luminita Gruia, Head of IT Department

The national library of Bulgaria:

List of the reports from scientific and other forums, concerning the participation of the National Library of Bulgaria in The European Library and in the TELplus project:

1. Initiatives for digitalization of the cultural and literary heritage and the access to it. – Scientific conference “The libraries – intransitive centers of the Bulgarian spirituality and their role in the development of the civil and information society, 17 octomber 2008, Lom (Report from Aneta Doncheva – deputy director)
2. Preservation and access to the cultural and literary heritage – policies of the National Library of Bulgaria (Creation of digital resources of the St. St. Cyril and Methodius National Library). – Scientific conference “New life of the libraries”, 6 November 2008, BAIT EXPO 2008 (Report from Aneta Doncheva – deputy director)
3. Policy of the National Library of Bulgaria for preservation of the cultural and literary heritage through an intensive development of the informational and communication technologies. – Globalization and management of the information resources, 12 – 14 November 2008, Sofia, Bulgaria (report from prof. Boryana Hristova – director and Aneta Doncheva – deputy director)
4. The National Library of Bulgaria and the preservation of the cultural and literary heritage – XIX National conference of the Bulgarian Library and Informational Association “The Libraries and the cultural heritage”, 4 – 5 June 2009, Haskovo (report from prof. Boryana Hristova – director and Aneta Doncheva – deputy director)
5. Karachodjukova, Nadia. First steps of The National Library of Bulgaria towards The European Library – Report and presentation for “Day of the European Library” in The National Library of Bulgaria, available on our website. (<http://www.nationallibrary.bg/ppt/Karachodjukova.ppt>)
6. Pancheva, Tsvetanka. Projects of The National Library of Bulgaria for the digitalization of the book fund - Report and presentation for “Day of the European Library” in The National Library of Bulgaria, available on our website. (<http://www.nationallibrary.bg/ppt/Pancheva.ppt>)
7. Chakalov, Andrey. The process, named “Digitalization” - Report and presentation for “Day of the European Library” in The National Library of Bulgaria, available on our website. (<http://www.nationallibrary.bg/ppt/Chakalov.ppt>)
8. Lishkova, Milkana. Marketing and PR activities for the TELplus project - Report and presentation for “Day of the European Library” in The National Library of Bulgaria, available on our website. (<http://www.nationallibrary.bg/ppt/Lishkova.ppt>)

Publications in the press about the National Library of Bulgaria, in which are also concerned The European Library and the TELplus project:

1. Doncheva, Aneta. The digital resources of the St. St. Cyril and Methodius National Library will be included in the European digital library. // Computerworld, № 31, 30 August 2008, p. 12 – 13.
2. 130 years National Library. Interview of Toshka Borisova with the deputy director of the National Library Mrs. Aneta Doncheva – New library. Bulletin of the Bulgarian information consortium. (<http://www.bic.bg/attachments/5.1.nova-9.pdf>)
3. The European multi media library EUROPEANA is already accessible. – Netinfo (<http://www.vesti.bg/?tid=40&oid=1258582>), 01.12.2008
4. Angelaki, Georgia. Scientific survey and innovations in The European Library: The TELplus project / Georgia Angelaki; Transl. [from Engl.] Alexandra Dipchikova. // Library, XV, 2008, № 5 – 6, p. 44 – 54.
5. Koycheva, Elena. The European Library – a paneuropean Internet portal „European Library” / Elena Koycheva. // Computer, XVI, 2006, № 7 – 8, p. 86 – 89.